

网络惊魂
THRILLER

夺网奇缘

泰德彼得森 TED PEDERSON
梅尔吉尔登 MEL GILDEN

网络惊魂②

夺网奇缘

泰德·彼得森 著
梅尔·吉尔登 著
张 慧 倩 译

内蒙古文化出版社

夺网奇缘

著 者	泰德·彼得森
译 者	梅尔·吉尔登
责任编辑	张慧倩
装帧设计	其其格
出版发行	艺 术
	内蒙古文化出版社
	(海拉尔市河东新春路)
印 刷	内蒙古科技印刷厂
开 本	787×1092 毫米 1/32
印 张	4
字 数	70 千字

1998 年 12 月第一版

1998 年 12 月第一次印刷

印 数： 1—5000 册

ISBN7—80506—716—3/I·338

定 价：每册 6.00 元
(全 4 册共计 24.00 元)

前 言

欢迎造访网际网络 你已经上线了,请输入密码

杰森和雅思娜在电脑课堂上被编为同一组,共同测试一种新的网际网络系统“Iacrus”。两人不但结为网友,也迅速成为莫逆之交。

后来杰森将能够由许多人同时在网络上玩的“多重空间游戏”(MUD),介绍给雅思娜。雅思娜以“美女”为代号,在网络上认识了一个叫“牛仔”的人,想一睹他的庐山真面目。

尽管杰森警告雅思娜不可破坏网络族的“行规”,她还是执迷不悟,逐渐循线追查出真正的牛仔。

雅思娜不知道有一批坏蛋也正在寻找牛仔,她的搜寻很可能泄漏了他的行藏,雅思娜可以承担后果吗?他们又将如何引开坏蛋呢?

敬告读者：

这是一本以网际网络为主题的惊悚小说，结合了传统的小说格局与崭新的电脑科技，带给读者一种不一样的全新感受。若自认是“电脑文盲”怎么办？不用怕，书末附有完整的网络术语解说，一看就懂。来嘛，一起上网络探险，很刺激喔！

目 录

作者简介	(5)
译者简介	(6)
西诺比探险	(7)
与牛仔相遇	(21)
杰森的忌妒	(30)
展开追踪	38
牛仔是幽灵人?	(47)
另一神秘人物出现	(64)
侵入警方电脑	(71)
真相大白	(77)
救援行动	(87)
偷天换日计划	(97)
平安抵达	105
计策成功	(110)
网络术语大公开	(115)

作者简介

泰德·彼得森(Ted Pederson),程式设计师出身,从西雅图搬到洛杉矶后就改行写电视剧本,目前还参与一系列适合青少年阅读书刊的撰写工作。当他不上网的时候,就和爱妻菲莉丝以及一群猫咪一起躲到郊外别墅去逍遥。当然啦,那里什么都能少,电脑是不可缺的,而且多得可以开电脑展啦。

梅尔·吉尔登(Mel Gilden),作家出身,曾写过两本《星空奇遇记》(Star Trek)系列的小说。他也写过许多青少年读物。闲暇之余。还画一些卡通,甚至还上台当主持人;真可谓多才多艺。

译者简介

张慧倩,射手座女子,辅大大众传播系毕业。作过近两年的法律事务所秘书,后转到出版界。先后在皇冠、林白、好时年等出版社兼职译者、编辑,也曾任时报出版公司版权专员。热爱工作,尤其是偏爱青少年小说的翻译。

西诺比探险

太平洋西北部的春天，这一年降临得特别早，不过在杰森的电脑世界里，冰冷的严冬仍旧笼罩着大地。他在电脑网络上迟缓地跋涉过大雪纷飞的莫斯科街头，准备给班森堡中学的同学建立一条可以交换意见的旅游指南。他打算要让所有跟随他进入网络世界到莫斯科一游的人，都感受到俄国冬季的酷寒，以及俄国人的热情。

杰森刚进入网际网络时，喜欢随兴从一个站跳到另一站，让手指走过无以计数的条条小路。网际网络是他这一代的“资讯高速公路”。他决心要学会它，而且要教会越多朋友越好。

他非常喜欢网际网络带给他的自由，尤其是在这个人迹罕至的小镇。而现在他觉得乐趣更大了，正如同他的朋友雅思娜所说：“随时可以停下来闻闻花香。”至于在莫斯科，他嗅到的是罗宋汤的浓香。

“看起来像个值得一去的好地方。”

杰森吓了一跳，仿佛猛然惊醒过来似的。真希望雅思娜不要这样偷偷摸摸地闯进来。“从网际网络上看起来，也许还可以。”他对身后的雅思娜说。

她是他的伙伴，两人负责探索电脑太空。她留着短短的黑发，平凡中带着几许可爱。这个小女生一年到头都是副西部牛仔的打扮，看了就有点倒胃口。记得他们第一次见面时，他对她相当冷淡。不过两人在一起研究网际网络时，就变成了朋友。而现在在他惊讶地发现自己竟然期望他们的关系能更进一步。“当地的人很友善，”他说：“食物很棒，不过气候地教人不敢领教。”

雅思娜的眼睛朝麦狄逊老师的办公室焦急地望过去。就是麦狄逊要他们俩一起研究网际网络的，他们是他们电脑实验室的指导老师，一个很帅的家伙。杰森搞不懂老麦为什么会令雅思娜紧张。

“这里的气候我也不喜欢，”她说，显得有点心不在焉。“所以，有什么差别吗？”

杰森知道她更受不了这个人迹罕至的鬼地方。相较于纽约的人文荟萃，这里居然连间美术馆都没有。像话吗？也难怪这里的人看起来就像老粗，把腿走断了也找不到半个有水准的艺文场所。

“差别在于，”他说：“你喜欢天上降下来的是雨还是冰。”

雅思娜轻轻一笑，同时对着电脑荧幕点点头。“你昨天就说要把莫斯科搞定的。”

“任何人昨天都可以搞定，但我要把它做得完全

正确。”

“真是完美主义者。”她说完眼中又浮现紧张之色，一双手似乎不知道往哪里摆才好。

“怎么？我今天的头发不对劲吗？”他的头发比她还长，一向不大整理。他觉得整理头发是浪费时间的事情，对于发长从不在意，只要不遮住眼睛就行了。

“呃，不是啦，”雅思娜回答：“麦老师要见你。”

“轻松点，雅思娜，”他一面站起身，一面伸伸懒腰。“我最近可没有侵入任何人的主机。”

“你确定哟？他跟贾龙警官在里面。”

“贾龙？”他的懒腰伸到一半僵住了，突然间莫名地恐惧起来。他对雅思娜说的是实话。自从上次误上“黑胡子”的海盗贼窝，他侵入 Nova 系统之后（详情请看《网络神偷》），就没有再作过任何不法的事情。贾龙警官上次对杰森相当客气，这次说不定他改变心意了。

杰森不愿意露出恐慌之色，勉强将懒腰伸完。“不知道他有什么事情。”他故作漫不经心地说。

雅思娜耸耸肩。他感觉到她正盯着他走过去敲门，不禁有点惴惴不安。

“进来。”门后面传出声音。

杰森推门入内，发现雅思娜没有骗他。麦老师

坐在书桌后面把玩一枝铅笔，贾龙警官坐在桌对面的椅中，双手在空中比画，正在描述一场足球赛。他们两人看起来并没有不高兴，不过这也可能是他们对彼此没什么不满。他悄悄吸了一大口气，竭力不露出紧张之色。

“杰森，进来，”麦狄逊说：“坐下。”

杰森坐进沿墙边摆放的沙发，静待发落。

“你还好吧？”贾龙警官问。

“很好，”杰森说：“呃，我再过一、两个钟头就可以把莫斯科设定好，麦狄逊老师。”

“太好啦，”麦狄逊说：“这样你就会有充裕的时间了。”

“时间？”杰森问。

“有个小计划，我希望你能花点时间帮帮我。”贾龙警官说。他的声音粗哑，不过口吻倒是很和蔼。

“我觉得他需要的是‘MUD_s’。”麦狄逊说。

“MUD_s？”杰森有点意外。也许他并没有惹上任何麻烦。

“嗯，”贾龙的语气中带着一丝兴奋。“我们想给有电脑的孩子架设一种类似公共服务的系统。有点像是可以在线上对话的俱乐部，孩子们想用任何名字上线都行，他们可以在线上逗留、交换讯息、互相支援，就是这一类的事情。”

“我建议称呼它为‘电脑小屋’。”麦狄逊补充道。

“赞成。”杰森说。

“你能在网际网络上为我们设计这样的东西吗？”麦狄逊问。

“当然可以，没问题。”杰森一面说，心里一面已经飞快地盘算要怎么去做了。

“太好了。”贾龙说：“多用点创意。我们希望孩子们都乐意来报到。”

“那么大人呢？”杰森问。

“大人又怎么样？”贾龙反问。

“如果这个地方可以让孩子们谈谈他们的问题，就绝不能让大人进来。”杰森冷静地说，分别望着两人，观察他们的反应。如果孩子们知道他们的一举一动都有大人在留意，就绝不会愿意参与这个活动，这点几乎是可以完全肯定的。”

“我同意杰森的看法，”麦狄逊说：“我从这份工作学到了一件事，那就是孩子们需要隐私。”

“这一点我倒从来没想过，”贾龙说。他皱起双眉，一手揉搓着下巴，显然在琢磨这个主意到底好不好。“我们可以这么作吗？”他终于问。

“啊，网际网络是个相当公开的园地，我们并没有能力建立有效的围堵。”麦狄逊回答。

杰森知道任何人只要存心想进入一个系统，几

乎都可以办得到,不过他也知道本地大部分成年人都没有这么卓越的电脑专长。“我想只要一个简单的密码保护装置就行了,”杰森解释说:“我们可以把设定密码的磁碟片交给孩子们。这有一点像是脚踏车上的锁。假如你没有钥匙,也就是没有这片开启密码的磁片,就没办法上线。”

“这法子好像不坏。”麦狄逊说。

杰森望着贾龙等候他同意,可是这位警官一直保持沉默,显然有什么顾虑。“我担心如果没有人监管,情况会失去控制。”贾龙严肃地说。

杰森正想反驳小孩也能像成年人一样负起责任时,麦狄逊抢着说:“如果小朋友觉得受到监视,还有谁敢上网?不如这样吧,只让几个专家进去,就当作是儿童顾问吧。”

贾龙对这个权宜之计想了一想。“好吧。”他说完转向杰森。“你什么时候可以设计好?”

杰森以往参加过几次 MUD_s 游戏,很清楚如何应付,但是他并不急着回答。他可不想让人觉得这件事很容易,而且他要多花点时间把它设计得很完美。“我可以在一星期内设计好原型,开始测试。”

“这太好了,我还以为要化更多时间呢。”贾龙警官站起身。“如果你需要什么,就通知我。”

“好的,警官。”杰森说,万万没料到事情会演变

成这样。他刚才进来的时候还以为会被卷入什么天大的麻烦,现在却俨然变成了网络义警。

“没事啦,杰森,”麦狄逊又说:“还有,我等着到莫斯科一游。”

杰森回到电脑实验室的电脑前,在雅思娜身边坐下,长长地嘘了一口气。

“怎么啦?”她问:“你的头发好像更乱了。”

“别胡扯了。”杰森有点不高兴地辩解。

“好吧,他们要你做啥?”

“他们要我设计一种给孩子们玩的 MUD,称为‘电脑小屋’(Cyberhut)。”杰森如是说。

“MUD 是什么东西呀?不会是俄文吧?”

“服了你啦。它的全名就是“Multi-User Dimension”。说穿了一句话:‘有兴趣大家一起来,在网络相会。’换句话说,……”

“对不起,我的脑袋打结啦。”雅思娜摇摇头,“我承认跟你相比,算是个低能儿。言归正传,贾龙警官要你设计一种可以恣意弹跳的网络新世界?”

“差不多。MUD 是一种角色扮演的游戏。它真正的全名可以称为‘多使用者多重空间游戏’,因为有好几个人可以同时玩。”

“这个我喜欢,”雅思娜说:“我对那种舞刀弄剑的游戏不感兴趣。你再多说一点。”

“唔，游戏渐渐演变成了很多个空间。设计多重空间的人设定了一些基本架构和规则。因为玩得人越来越多，他们慢慢发明了自己的架构和规则。”

“这就好像人们开疆拓土一样。”雅思娜沉吟道。她深爱户外活动。这种多重空间游戏说不定挺有意思的。

“一点都没错！有些游戏的环境经过相当时间的改良后，变得就像外星球上的殖民城市。”

“真棒。”雅思娜说。

杰森看得出她的眼光焕发出梦幻之色，正在构思各种可能性。“能够设计自己的世界倒是不赖。”她又说。

“的确可以这么做，”杰森赞同说：“不过建造一个世界是非常困难的，况且这个世界上不只是你一个人。”

他转身面对电脑荧幕，开始打字。“来吧，我做给你看。”

他退出刚才工作的程式，打开“Icarus”的图标，以便进入其他的网际网络。

“我现在没工夫去一个全新的世界探索，”雅思娜说：“我一下课就得马上回家，老爸在等我。我们正在计算两年前的综合所得税。”

“你老爸跟国税局有瓜葛？”杰森笑咪咪地问。